

# E1 - The Scent of Cherry Blossoms

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Kazyua**

*When the obi, wound up  
like a cocoon, unfurled...*

**[00:16] Kazyua**

*a girl emerged, like a vision of white.*

**[00:24] Kazyua**

*A youkai? A fairy?*

**[00:27] Kazyua**

*There was no way I could know.*

**[00:29] Kazyua**

*And yet...*

**[00:34] Kazyua**

*her scent was comfortingly familiar.*

**SIGN** Tsukumogami:

**SIGN** When, after many years, an object gains a soul

**SIGN** and eventually, the ability to transform.

**SIGN** Tsugumomo

**[01:07] Character Signs**

Kiriha

**[01:11] Character Signs**

Kagami Kazuya

**[01:16] Character Signs**

Kokuyou

**[01:16] Character Signs**

Kukuri

**[01:19] Character Signs**

Chikaishi Chisato

**[01:21] Character Signs**

Shiramine Shirou

**[01:21] Character Signs**

Osanai Osamu

**SIGN** Kettle

**SIGN** The Scent of Cherry Blossoms

**SIGN** "The Scent of Cherry Blossoms."

**[02:29] (Flashback) Kazuya**

Huh?

**[02:34] (Flashback) Kazuya**

Where am I?

**[02:37] (Flashback) Kazuya**

Wait... This is where we part?

**[02:41] (Flashback) Kazuya**

No!

**[02:45] (Flashback) Kazuya**

Don't go!

**[02:48] Kazuya**

Don't go!

**[02:54] Chisato**

Eek!

**[02:58] Chisato**

How could you, you perv?!

**[03:00] Chisato**

This is what I get for trying to  
wake you from a bad dream?!

**SIGN** Chikaishi Chisato

**[03:04] Kazuya**

Ouch...

**SIGN** Kagami Kazuya

**[03:05] Kazuya**

What was that for?

**[03:07] Chisato**

I could ask you the same thing!

**[03:09] Kazuya**

White, huh?

**[03:10] ---**

Unbelievable!

**[03:11] Chisato**

Groping a classmate's chest wasn't enough?

**[03:14] Chisato**

You had to look directly up her skirt, too?!

**[03:16] Chisato**

Have you *any* shame or decency?!

**SIGN** Shiramine Shirou

**SIGN** Osanai Osamu

**[03:17] Shiro**

Once she gets going,  
she'll be at it for an hour.

**[03:19] Chisato**

Take a long, hard look at your life!

**[03:21] Osame**

Getting lectured by a braided,  
bespectacled class representative...

**[03:23] Chisato**

It may be after school, but that doesn't mean

**[03:24] Osame**

Some of us would pay to experience that.

**[03:25] Chisato**

you can nap in the classroom like a layabout!

**[03:28] Chisato**

As a student, your first priority  
is your academic pursuits...

**[03:32] Kazuya**

Finally got away...

**[03:40] Kazuya**

Chisato's lectures feel like  
they last forever.

**[03:47] Kazuya**

*That dream...*

**[04:01] Kazuya**

So it's even showing up in my dreams now.

**[04:04] Kazuya**

*This kimono sash, or obi,  
belonged to my late mother.*

**[04:07] Kazuya**

*While I don't remember her all that well...*

**[04:11] Kazuya**

*I keep her obi, with its familiar,  
comforting scent, near me at all times.*

**[04:20] Kazuya**

*The scent of cherry blossoms...*

**[04:24] Kazuya**

Well, better get going  
before Chisato finds me.

**[04:34] Kazuya**

A wig?

**[04:37] Kazuya**

I don't remember that being here.

**[04:47] Kazuya**

What the—?!

**[04:49] Chisato**

Where did Kazuya-kun go?

**[04:52] Chisato**

I was going to walk home with him...

**[04:55] Kazuya**

Help!

**[04:59] Kazuya**

Stop!

**[05:05] Kazuya**

Wh-What is that thing?!

**[05:07] Kiriha**

An amasogi.

**[05:10] Kiriha**

Hark. Here it comes!

**[05:14] Kazuya**

*Wha... Huh?*

**[05:18] Kazuya**

*Oh...*

**[05:20] Kazuya**

*Well... I guess I'm dead.*

**[05:25] Kiriha**

Fool!

**[05:56] Kiriha**

It has been a long time, Kazuya.

**[06:03] Kazuya**

Who are you?

**[06:06] Kiriha**

You little...

**[06:08] Kiriha**

ingrate!

**[06:18] Kiriha**

Aha. Look who has come.

**[06:23] Kazuya**

Look, something crazy dangerous  
is going on around here.

**[06:27] Kazuya**

You'd better get away, fast!

**[06:28] Kiriha**

Kazuya...

**[06:30] Kiriha**

that is the host.

**[06:40] Kiriha**

Do not covet the possessions of others.

**[06:44] Kiriha**

This one belongs to me, fool.

**[06:49] Kazuya**

I belong to you?

**[06:51] Kiriha**

I saved your life—twice.

**[06:53] Kiriha**

Do not complain.

**[06:56] Kazuya**

First I get attacked by a youkai,

**[06:58] Kazuya**

now I get made into the underling of one?

**[07:03] Kiriha**

Who are you calling a youkai, imbecile?!

**[07:06] Kiriha**

I am a tsukumogami!

**[07:08] Kazuya**

Same difference!

**[07:09] Kiriha**

What did you say, idiot?!

**[07:11] Host**

Kazuya-san...

**[07:12] Kazuya**

No!

**[07:14] Kiriha**

This is your hour of reckoning, Kazuya.

**[07:16] Kiriha**

Agree to serve me, and I can save you.

**[07:18] Kazuya**

Fine!

**[07:20] Kazuya**

I'll be your servant or whatever  
you want, just save me!

**[07:24] Kiriha**

I accept!

**[07:27] Host**

Kazuya-san...

**[07:30] Kiriha**

You must get past me first!

**[07:33] Kiriha**

Obi Strike!

**[07:35] Kiriha**

Followed by... an Obi Slam!

**[07:40] Kazuya**

Amazing...

**[07:42] Kazuya**

But you're going to kill her doing that!

**[07:46] Kiriha**

It won't perish so easily.

**[07:48] Kiriha**

See?

**[08:05] Kiriha**

Take this!

**[08:08] Kiriha**

Once more!

**[08:19] Kiriha**

It seems your desire is quite strong.

**[08:22] Kiriha**

But giving rise to an amasogi,

**[08:24] Kiriha**

and then losing control to it  
won't grant your wish.

**[08:27] Kiriha**

Return to your senses.

**[08:30] Kiriha**

Be not a slave to your emotions.

**[08:32] Kiriha**

You must rebuke the amasogi yourself.

**[08:35] Kiriha**

That way, your atonement shall be mild.

**[08:41] Host**

If I can't have him...

**[08:44] Host**

I'll destroy him!

**[08:46] Kiriha**

Shield Weave!

**[08:49] Kiriha**

Kazuya!

**[08:52] Kazuya**

I-I'm okay! It just grazed me.

**[08:57] Kiriha**

You have exhausted my mercy!

**[09:08] Kiriha**

You and that amasogi can  
be skewered together!

**SIGN** Spiral

**[09:14] Kiriha**

Spiral Weave!

**SIGN** Spiral Weave

**[09:18] Kazuya**

Don't!

**[09:27] Kiriha**

You ought be grateful to Kazuya.

**[09:36] Kazuya**

So she was wearing that wig...

**[09:40] Kazuya**

Why'd she attack me, though?

**[09:43] Kiriha**

The wig became possessed by  
your classmate's feelings for you.

**[09:47] Kiriha**

turning it into an amasogi.

**[09:50] Kazuya**

An amasogi?

**[09:51] Kiriha**

Something born of the desire to have you.

**[09:54] Kiriha**

A sort of instant tsukumogami, you could say.

**[09:57] Kiriha**

It then took control of this one.

**[10:00] Kiriha**

If you had been captured...

**[10:02] Kiriha**

every orifice on your body may have been  
violated till its lust was appeased.

**[10:07] Kazuya**

*Every orifice?*

**[10:09] Kazuya**

S-Still, I gotta say, being liked  
that much by a girl is pretty...

**[10:15] Kiriha**

Just so you know, that one is a boy.

**[10:19] Kazuya**

No way!

**[10:22] Kazuya**

A-Anyway, could you  
explain exactly what just—

**[10:27] Kazuya**

Huh?

**[10:28] Teacher**

You there!

**[10:30] Teacher**

What are you doing here  
this late after hours?!

**[10:33] Kazuya**

Sorry! This, uh, girl fainted and...

**[10:36] Teacher**

What?! Did you do this?!

**[10:38] Kazuya**

No, I didn't do anything!

**[10:46] Kazuya**

I'm home...

**[10:47] Kasumi**

Welcome home, Ya-kun!

**[10:49] Kasumi**

I've drawn a bath! We can share it!

**[10:51] Kazuya**

No thanks. I'm not a kid anymore!

**[11:05] Kazuya**

*I honestly can't remember her...*

**[11:08] Kazuya**

*That girl who saved me...*

**[11:12] Kazuya**

*Who was she, anyway?*

**[11:14] Kazuya**

*She seemed to know me, yet...*

**[11:17] Kazuya**

*nothing rings a bell.*

**[11:20] Kazuya**

*She said she was a tsukumogami...*

**SIGN** Tsukumogami: After a long period of time...

becomes a youkai...

**[11:27] Kazuya**

"Not a youkai," my foot.

**[11:30] Kazuya**

*After I fell off the roof, I couldn't find  
my mom's obi, no matter where I looked.*

**[11:37] Kazuya**

*Which means she must be...*

**[11:42] (Flashback) Kazuya**

No...

**[11:44] (Flashback) Kazuya**

Don't go!

**[11:53] Kazuya**

That dream again...

**[12:15] Kiriha**

*Tsugumomo!*

**[12:20] Kiriha**

This is *Tsugumomo!*

**[12:25] Kasumi**

Ya-kun!

**[12:27] Kasumi**

Are you okay?!

**[12:29] (Flashback) ---**

Hup!

**[12:35] Kasumi**

Huh?

**[12:36] Kazuya**

I-It's nothing.

**[12:38] Kasumi**

Huh? But you let out an awful scream...

**[12:41] Kazuya**

Really, it's no big deal! I just...

**[12:43] Kazuya**

I just slipped and fell a bit!

**[12:45] Kasumi**

Really? Well, okay, then.

**[12:47] Kazuya**

Yeah, seriously! I'm fine now!

**[12:54] Kazuya**

So, uh...

**[12:57] Kiriha**

You imbecile!

**[12:59] Kiriha**

Is that any way to treat your savior?!

**[13:02] Kazuya**

But if my sister finds out—

**[13:10] Kiriha**

Ahem...

**[13:11] Kiriha**

Rude as your lack of memory of me may be,

**[13:14] Kiriha**

I shall graciously explain, in detail.

**[13:17] Kiriha**

To start with, I am...

**[13:18] Kazuya**

A tsukumogami born from  
a kimono's obi, right?

**[13:21] Kiriha**

What, have you remembered?

**[13:24] Kazuya**

No, but it was the logical conclusion.

**[13:27] Kazuya**

The obi-like cloths that sprang  
out of my backpack

**[13:30] Kazuya**

and the girl that appeared out of them.

**[13:34] Kazuya**

*And the same scent of cherry  
blossoms as my mom's obi.*

**[13:40] Kazuya**

Plus, the obi went missing from my bag.

**[13:43] Kazuya**

What else could you be but  
the tsukumogami of that obi?

**[13:48] Kiriha**

Well answered, for a fool.

**[13:51] Kiriha**

Indeed.

**[13:52] Kiriha**

The finger-woven pure silk  
ceremonial obi, Ayasakura.

**[13:56] Kiriha**

I am its tsukumogami... Kiriha.

**[14:00] Kiriha**

And you shall address me  
with a -sama on the end!

**[14:02] Kiriha**

Got it, servant?

**[14:04] Kazuya**

"Servant"?

**[14:06] Kazuya**

Listen, Kiriha...san.

**[14:09] Kiriha**

I *told* you to use -sama!

**[14:10] Kazuya**

Of course, I'm grateful to you  
for saving my life.

**[14:15] Kazuya**

But...

**[14:16] Kazuya**

I don't think that deal was valid,  
given your threat and my position.

**[14:20] Kazuya**

And besides, the obi belongs to me.

**[14:24] Kazuya**

If anything, I'd be the master...

**[14:29] Kazuya**

Forget I said anything.

**[14:31] Kiriha**

Very good!

**[14:32] Kiriha**

In that case, time for your  
first task, my servant.

**SIGN** Now Selling Chilled Noodles!

**[14:39] Clerk**

Welcome!

**SIGN** Chocolate Snack

Mushroom Kingdom

**SIGN** Dorayaki

**[14:42] SFX**

Sweets!

**[14:43] Kazuya**

Will that do?

**[14:45] Kiriha**

Yay, sweets!

**[14:49] Kiriha**

You forgot the pudding!

**[14:53] Kiriha**

When I ask for sweets  
I obviously mean pudding!

**[14:55] Kazuya**

How was I supposed to know?!

**[14:57] Kiriha**

What?! You owe an apology  
to the god of pudding!

**[15:00] Kazuya**

So you'll still eat them.

**SIGN** Now Selling Chilled Noodles!

**[15:02] Clerk**

Welcome!

**[15:04] SFX**

Pudding!

**[15:09] Kiriha**

That's the ticket!

**[15:10] Kiriha**

Delectable!

**[15:12] Kiriha**

Pud-pud-pudding! Tasty pudding!

**[15:16] Kiriha**

Wherefore art thou pudding?

**[15:17] Kazuya**

You could have just asked  
for pudding to begin with.

**[15:23] Kiriha**

Pud-pud-pudding! Pudding!

**[15:23] Kazuya**

Well, I'm going downstairs for dinner.

**[15:27] Kazuya**

Try and keep it down, okay?

**[15:29] Kiriha**

Aye, you are dismissed!

**[15:35] Kazuya**

Thanks for the food.

**[15:36] Kasumi**

Eat up!

**[15:37] Kasumi**

I made enough for seconds.

**[15:39] Kazuya**

Okay.

**[15:41] Kasumi**

By the way, Ya-kun, you were sure  
making a lot of noise today.

**[15:45] Kasumi**

Rein it in a bit, or you'll  
bother the neighbors.

**[15:48] Kazuya**

R-Right...

**[15:50] Kazuya**

Man, these boiled veggies are great!

**[15:52] Kasumi**

Really? I'm glad you like it!

**[15:55] Kasumi**

Hm? Did I just hear laughter?

**[15:58] Kazuya**

I-It's probably just the TV...

**[16:00] Inoue Kikuko**

*I'm seventeen years old!*

**[16:02] Kiriha**

Oh, please!

**[16:03] Kazuya**

Anyway, how long was Dad's  
business trip again?

**[16:07] Kasumi**

A bit longer? It seems he's still busy.

**[16:13] Kiriha**

Damn it all!

That combo is practically cheating!

**[16:17] Kasumi**

You're sure that's not someone upstairs?

**[16:19] Kazuya**

Wow, the miso soup is great, too!

**[16:21] Kazuya**

You can really taste the stock...

**[16:23] Kasumi**

What's wrong, Ya-kun?

You're acting kind of weird.

**[16:27] Kasumi**

Have you finally realized  
how attractive I am?!

**[16:30] Kasumi**

Do you want to marry me now?!

**[16:32] Kazuya**

Uh, I'm not so sure about that...

**[16:34] Announcer**

*You lose!*

**[16:37] Kiriha**

Oh, I am done!

**[16:39] Kiriha**

Ducking all the damn time! Why don't  
*you* go home and be a family man?!

**[16:43] Kiriha**

Anything else interesting around here?

**[16:51] Kiriha**

Ah, yes. It has been too long since my last.

**[16:54] Kazuya**

I'm turning into a nervous wreck down here...

**[16:57] Kazuya**

Kiriha-san? Could you *please* keep it down?

**[17:02] Kazuya**

Huh?

**[17:05] Kazuya**

Where'd she go?

**[17:08] Kazuya**

Did she leave already?

**[17:13] Kasumi**

Ya-kun, go ahead and take your bath!

**[17:16] Kazuya**

Okay!

**[17:19] Kasumi**

I'll join you in a second!

**[17:21] Kazuya**

Please don't!

**[17:30] Kazuya**

*Where did Kiriha-san vanish off to?*

**[17:32] Kazuya**

*Is she prowling for more snacks?*

**[17:35] Kazuya**

*Let's just hope she doesn't run  
into my sister while she's at it.*

**[17:49] Sign**

*Possibility one.*

**SIGN** Response 1

**[17:50] Kiriha**

Kazuya, you pervert!

**[17:52] Kazuya**

*Possibility two.*

**SIGN** Response 2

**[17:52] Kiriha**

You have some nerve to try  
to peep on me in the bath!

**[17:56] Kazuya**

I swear. I-I didn't do it on purpose.

**[18:03] Kiriha**

What are you doing?

**[18:05] Kazuya**

Y-Yes?!

**[18:07] Kiriha**

You are here to wash my back, yes?

**[18:09] Kiriha**

Get to it, then.

**[18:15] Kazuya**

*So she took the third option.*

**[18:18] Kiriha**

There, that's the spot. Keep it up.

**[18:23] Kiriha**

Well done! My turn.

**[18:25] Kiriha**

Go on.

**[18:26] Kazuya**

Hey!

**[18:27] Kiriha**

You are fortunate, Kazuya!

**[18:29] Kiriha**

You have the privilege to be washed by me tonight!

**[18:32] Kazuya**

That's fine! You don't have to!

**[18:33] Kiriha**

Why are you so embarrassed?

**[18:35] Kiriha**

We used to bathe together all the time...

**[18:38] Kazuya**

Th-That was a long time ago!

**[18:40] Kazuya**

Even if I don't remember it...

**[18:55] Kazuya**

*It's true, though.*

**[18:57] Kazuya**

*This feels familiar.*

**[19:05] Kiriha**

You have certainly grown, Kazuya...

**[19:09] Kiriha**

You were this little once!

**[19:11] Kazuya**

Come on, don't be silly.

**[19:13] Kiriha**

Your dick, of course.

**[19:15] Kiriha**

And firm and proud it stands!

**[19:17] Kiriha**

Has my nude form aroused you?

**[19:18] Kazuya**

No! That's not—

**[19:20] Kazuya**

Don't look!

**[19:23] Kiriha**

What, still hiding its head in that hood?

**[19:26] Kiriha**

Here, allow me.

**[19:28] Kazuya**

Huh? Wha—

**[19:29] Kiriha**

Come on already!

**[19:30] Kazuya**

S-Stop!

**[19:37] Kiriha**

You act like a ninny  
over something trivial.

**[19:40] Kazuya**

It's a very delicate matter,  
involving a very delicate body part!

**[19:45] Kiriha**

Not very manly, are you?

**[19:48] Kiriha**

Oh, look at the time.

**[19:50] Kiriha**

Let's head to bed, Kazuya.

**[19:52] Kazuya**

Oh, I'll go get the guest futon.

**[19:57] Kiriha**

Why?

**[19:59] Kazuya**

Huh?

**[20:03] Kazuya**

*Huh?!*

**[20:06] Kazuya**

This isn't a good idea...

**[20:09] Kazuya**

Boys and girls past a certain age...

**[20:11] Kazuya**

shouldn't... well...

**[20:14] Kiriha**

But nothing has changed.

We always slept together, did we not?

**[20:21] Kazuya**

Come to think of it, you're right.

**[20:23] Kazuya**

Well, good night, then.

**[20:25] Kiriha**

Aye. Good night.

**[20:37] Kazuya**

*She appeared so suddenly.*

**[20:39] Kazuya**

*Just when I thought she'd saved me,  
she starts calling me her servant.*

**[20:44] Kazuya**

*Now she seems to have  
made herself at home.*

**[20:47] Kazuya**

*And yet... for some reason,  
this all feels perfectly natural.*

**[20:54] Kazuya**

*Kiriha-san sleeping beside me,  
with her comforting, familiar scent.*

**[21:10] Kazuya**

*How am I supposed to sleep like this?!*

**[21:33] Kokuyo**

The malison has grown slightly denser.

**[21:37] Kokuyo**

What shall we do?

**[21:39] Kukuri**

Ain't no need to rush it.

**[21:42] Kukuri**

'Specially so soon after that incident.

**[21:44] Kukuri**

For now, let's keep an eye on things.

**SIGN** Next Episode Preview

**[23:20] Kazuya**

My childhood friend Chisato and I end  
up trapped in the school's library.

**[23:25] Kazuya**

Our search for the cause gets us dragged  
into an even more bizarre situation.

**[23:29] ---**

Next time, *Tsugumomo* Chapter 2:  
"The Library and the Childhood Friend."

**SIGN** The Library and the Childhood Friend

**SIGN** Don't miss it!

**[23:33] ---**

Don't miss it!

---

Revision #1

Created 2024-02-12 19:17:32 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 19:17:33 UTC by whimsee